

REFUGIO Y GENERACIÓN DE BODICHITA

Busco refugio hasta que alcance el despertar
en el Buda, en el Dharma y en la Asamblea Suprema.
Que, por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones,
llegue a ser un buda para beneficiar a todos los seres. (x3)

SANG GYÄ CHÖ DANG TSOG KYI CHOG NAM LA
JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI
DAG GI JIN SOG GYI PÄ SÖ NAM GYI
DRO LA PÄN CHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG (x3)

LOS CUATRO PENSAMIENTOS INCONMENSURABLES

Que todos los seres tengan la felicidad y sus causas.
Que todos los seres estén libres del sufrimiento y de sus causas.
Que ningún ser se aleje de la felicidad que está libre de sufrimiento.
Que todos los seres permanezcan en la ecuanimidad, libres del apego
hacia los amigos y del odio hacia los enemigos.

ORACIÓN DE LAS SIETE RAMAS

Reverentemente me postro con cuerpo, palabra y mente;
presento nubes de todo tipo de ofrendas, reales e imaginadas;
declaro todas mis acciones negativas acumuladas desde tiempos sin
principio.

y me regocijo del mérito de los seres santos y de los seres comunes.

Te ruego que permanezcas hasta el fin de la existencia cíclica
y que hagas girar la rueda del dharma para todos los seres.
Dedico mis méritos y los de los demás para la gran iluminación.

OFRECIMIENTO DEL MANDALA CORTO

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores,
adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna,
la imagino como un campo de buda y la ofrezco.
¡Que todos los seres disfruten de esta tierra pura!

SA SHI PÖ KYI JUG SHING ME TOG TRAM
RI RAB LING SHI NI DÄ GYÄN PA DI
SANG GYÄ SHING DU MIG TE ÜL WA YI
DRO KÜN NAM DAG SHING LA CHÖ PAR SHOG

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

LAMA CHÖPA (TSOG)

LC 2

Desde el estado de una mente sublime, blanca y virtuosa, yo y todas mis madres de antaño, que son como el espacio, a partir de este momento y hasta el supremo despertar, nos refugiamos en el Maestro, la Triple Joya.

RAB KAR GE SEM CHEN PÖI NGANG ÑI NÄ
DAG DANG KA NAM MA GÄN SEM CHÄN NAM
DENG NÄ JI SI JANG CHUB ÑING PÖI BAR
LA MA KÖN CHOG SUM LA KYAB SU DRO

LC 3

Me refugio en el Guru
Me refugio en el Buda
Me refugio en el Dharma
Me refugio en la Sangha (x3)

NAMO GURUBHYA
NAMO BUDDHAYA
NAMO DHARMAYA
NAMO SANGHAYA (x3)

Me refugio en el Maestro, en el Yidam y en la Triple Joya.

LC 4

Para el beneficio de todos los seres, mis madres, me convertiré en el maestro-deidad y llevaré a todos los seres al supremo estado del maestro-deidad. (x1 o x3)

MA SEM CHÄN KÜN GYI DÖN GYI CHIR
DAG ÑI LA MA LAR GYUR NÄ
SEM CHÄN TAM CHÄ LA MA LÄI
GO PANG CHOG LA GÖ PAR JA (x1 o x3)

Generación de la bodichita especial

LC 5

Para el beneficio de todos los seres, mis madres, debo rápida, rápidamente, en esta misma vida, alcanzar el estado primordial de un buda, el maestro-deidad.

MA SEM CHÄN TAM CHÄ KYI DÖN DU DAG GI
TSE DI ÑI LA ÑUR WA ÑUR WAR DÖ MÄI SANG GYÄ
LA MA LÄI GO PANG NGÖN DU JÄ

LC 6

Liberaré a todos los seres, mis madres, del sufrimiento y los llevaré al gran gozo de la budeidad; con ese fin, practicaré ahora el profundo camino del yoga del maestro-deidad. (x1 o x3)

MA SEM CHÄN TAM CHÄ DUG NGÄL LÄ DRÄL
DE CHEN SANG GYÄ KYI SA LA GÖ PAR JA
DEI CHIR DU LAM SAB MO LA MA LÄI

NÄL JOR ÑAM SU LANG WAR GYI WO (x1 o x3)

LC 1

Desde el gran gozo, me manifiesto como maestro-deidad.

De mi cuerpo irradian multitud de rayos de luz en las diez direcciones, bendiciendo al mundo y a los seres, que adquieren así, de forma perfecta, la cualidad de pureza completa e infinita.

DE CHEN NGANG LÄ RANG ÑI LA MA LA
GANG DER SÄL WÄI KU LÄ Ö SER TSOG
CHOG CHUR TRÖ PÄ NÖ CHÜ JIN LAB PÄ
DAG PA RAB JAM BA SHIG YÖN TÄN GYI
KÖ PÄI KYÄ PAR PÜN SUM TSOG PAR GYUR

LC 7 OM AH HUM (x3)

LC 8

Nubes puras de sustancias de ofrendas externas, internas y secretas cubren todo el espacio, la tierra y el cielo, extendiéndose de forma inimaginable. En esencia son sabiduría transcendental; su aspecto es el de las ofrendas internas y cada una de las sustancias de ofrecimiento. Como objetos de disfrute de los seis sentidos, su función es la de generar la sabiduría transcendental especial del gozo y la vacuidad.

La práctica en sí Generación del campo de mérito (Visualización)

LC 9

En el vasto espacio de gozo y vacuidad inseparables, entre onduladas nubes de ofrecimientos de Samantabhadra, en la copa de un árbol que concede todos los deseos, adornado con hojas, flores y frutos, se encuentra un precioso trono enjoyado, brillante y sostenido por leones, en cuyo seno se alojan un amplio loto, un sol y una luna llena.

DE TONG YER ME LA LAM YANG PAR
KÜN SANG CHÖ TRIN TRIG PÄI Ü
LÖ MA ME TOG DRÄ BÜ YONG DSE
DÖ GÜI PAG SAM JÖN PÄI TSER
DONG NGA BAR WÄI RIN CHEN TRI TENG
CHU KYE ÑI DA GYÄ PÄI TENG

LC 10

Sobre ellos, está sentado mi maestro raíz, que es bondadoso de las tres maneras.

En esencia es todos los budas; su aspecto es el de un monje vestido de color azafrán, con un rostro, dos brazos y una sonrisa blanca y radiante; con la mano derecha en el gesto de explicar el dharma, con la izquierda en la postura de meditación y sosteniendo un cuenco de mendicante lleno de néctar. Viste los tres

hábitos relucientes de color azafrán y coronada la cabeza con un sombrero dorado de pandit.

KA DRIN SUM DÄN TSA WÄI LA MA
SANG GYÄ KÜN GYI NGO WO NI
NAM PA NGUR MIG DSIN PÄI GE LONG
SHÄL CHIG CHAG NI DSUM KAR TRO
CHAG YÄ CHÖ CHÄ YÖN PA NAM SHAG
DÜ TSI GANG WÄI LUNG SE NAM
GUR GUM DANG DÄN CHÖ GÖ SUM SÖL
SER DOG PÄN SHÄ Ü LA DSE

LC 11

En su corazón se halla sentado el poderoso señor Vajradhara, el que todo lo abarca. Con cuerpo azul, un rostro y dos brazos, sostiene vajra y campana, y abraza a Vajradhatu Ishvari, la reina del espacio, disfrutando del juego del gozo y la vacuidad simultáneos. Ambos están adornados con gran variedad de joyas y visten prendas de seda celestial.

TUG KAR KYAB DAG DOR JE CHANG WANG
SHÄL CHIG CHAG NI KU DOG NGO
DOR DRIL SUNG NÄ YING CHUG MAR KYÜ
LÄN KYE DE TONG RÖL PÄ GYE
NAM MANG RIN CHEN GYÄN GYI TRÄ SHING
LA DSÄ DAR GYI NA SÄ LUB

LC 12

Adornado con las marcas y los signos, irradia incontables rayos de luz y está sentado en la postura vajra rodeado por un arcoíris de cinco colores.

Sus agregados puros son los cinco sugatas; sus cuatro elementos son las cuatro consortes; sus fuentes, canales, nervios y articulaciones son en realidad bodisatvas. Los vellos de sus poros son los 21.000 arhats; sus extremidades son los protectores airados; los rayos de luz son los guardianes de las direcciones y los yakshas secretos, mientras que todos los dioses mundanos son cojines para sus pies.

TSÄN PEI GYÄN DÄN Ö SER TONG BAR
JA TSÖN NA NGÄ KOR WÄI Ü
DOR JE KYIL TRUNG TSÜL GYI SHUG PÄI
PUNG PO NAM DAG DE SHEG NGA
KAM SHI YUM SHI KYE CHE TSA GYÜ
TSIG NAM JANG CHUB SEM PA NGÖ
BA PU DRA CHOM NI TRI CHIG TONG
YÄN LAG TRO WÖI WANG PO NI
Ö SER CHOG KYONG NÖ JIN SANG WA
JIG TEN PA NAM SHAB KYI DÄN

LC 13

A su alrededor están sentados, en orden, el maestro directo y los maestros del linaje, los yidams, el séquito de deidades del mandala, budas, bodisatvas, héroes y dakinis; todos ellos rodeados por un océano de protectores del dharma.

TA KOR RIM SHIN NGÖ GYÜ LA MA
YI DAM KYIL KOR LA TSO G DANG
SANG GYÄ JANG SEM PA WO KA DRO
TÄN SUNG GYA TSÖ KOR NÄ SHUG

LC 14

Los tres vajras marcan sus tres puertas.

De la sílaba HUM irradian rayos de luz que, como ganchos, atraen a los seres de sabiduría desde su morada natural para que se unan a ellos de forma no dual.

DE DAG GO SUM DOR JE SUM TSÄN
HUM YIG Ö SER CHAG KYU YI
RANG SHIN NÄ NÄ YE SHE PA NAM
CHÄN DRANG YER ME TÄN PAR GYUR

Invocación

(Con incienso encendido)

LC 15

Fuente de completa bondad y del perfecto bienestar de los tres tiempos: maestros raíz y del linaje, yidams, Tres Joyas de refugio, héroes, dakinis, protectores del dharma y huestes de guardianes, por el poder de vuestra compasión, venid y permaneced firmes.

PÜN TSO G DE LEG JUNG NÄ DÜ SUM GYI
TSA GYÜ LA MA YI DAM KÖN CHOG SUM
PA WO KA DRO CHÖ KYONG SUNG TSO G CHÄ
TUG YEI WANG GI DIR SHEG TÄN PAR SHUG

LC 16

Aunque los fenómenos carecen de cualquier ida y venida inherentes, surgís por medio de vuestra actividad despierta de sabiduría y compasión amorosa de acuerdo con las disposiciones de vuestros distintos discípulos. Salvadores, sagrado refugio, os ruego que acudáis con vuestros séquitos.

CHÖ NAM RANG SHIN DRO ONG KÜN DRÄL YANG
NA TSO G DÜL YÄI SAM PA YI SHIN DU
CHIR YANG CHAR WÄI KYEN TSEI TRIN LÄ CHÄN
KYAB GÖN DAM PA KOR CHÄ SHEG SU SÖL

LC 17

Los seres de sabiduría y los de compromiso se vuelven no duales.

OM GURU BUDDHA BODHISATTVA DHARMAPALA SAPARIVARA
EH HYA HI JAH HUM BAM HOH
YE SHE PA NAM DAM TSIG PA DANG ÑI SU ME PAR GYUR

HOMENAJES

LC 18

Tu compasión concede en un instante incluso la esfera del gran gozo, el estado supremo de los tres kayas.

Maestro que sostienes el vajra, tu cuerpo es como una joya.

Me postro a tus pies de loto.

GANG GI TUG JE DE WA CHEN PÖI YING
KU SUM GO PANG CHOG KYANG KÄ CHIG LA
TSÖL DSÄ LA MA RIN CHEN TA BÜI KU
DOR JE CHÄN SHAB PÄI MOR CHAG TSÄL LO

LC 19

Eres la sabiduría trascendental de todos los infinitos conquistadores, y apareces con medios hábiles supremos en cualquier forma que subyugue.

Manifiestas el aspecto de un monje con hábitos de color azafrán.

Sagrado refugio salvador, me postro a tus pies.

RAB JAM GYÄL WA KÜN GYI YE SHE NI
GANG DÜL CHIR YANG CHAR WÄI TAB KÄ CHOG
NGUR MIG DSIN PÄI GAR GYI NAM RÖL WA
KYAB GÖN DAM PÄI SHAB LA CHAG TSÄL LO

LC 20

Eliminaste todas las faltas y sus impulsos desde la raíz y eres un tesoro de infinitas cualidades preciosas.

Única fuente, sin excepción, de beneficio y gozo.

Maestro perfecto y puro, me postro a tus pies.

ÑE KÜN BAG CHAG CHÄ PA DRUNG CHUNG SHING
PAG ME YÖN TÄN RIN CHEN TSOG KYI TER
PEN DE MA LÜ JUNG WÄI GO CHIG PU
JE TSÜN LA MÄI SHAB LA CHAG TSÄL LO

LC 21

Maestro de dioses y de todos, eres en realidad todos los budas, la fuente de los 84.000 dharmas puros, y estás por encima de la totalidad de los [seres] superiores.

Maestro bondadoso, ante ti me postro.

LAR CHÄ TÖN PA SANG GYÄ KÜN GYI NGÖ
GYÄ TRI SHI TONG DAM CHÖ JUNG WÄI NÄ
PAG TSOG KÜN GYI Ü NA LANG NGE WA
DRIN CHÄN LA MA NAM LA CHAG TSÄL LO

LC 22

Ante los maestros que moran en los tres tiempos y en las diez direcciones, ante las Tres Joyas supremas y todos los que merecen homenaje: con fe, convicción

y un océano de alabanzas líricas, me postro, manifestando tantos cuerpos como átomos hay en todos los mundos.

DÜ SUM CHOG CHUR SHUG PÄI LA MA DANG
RIN CHEN CHOG SUM CHAG Ö TAM CHÄ LA
DÄ CHING MÖ PÄ TÖ YANG GYA TSOR CHÄ
SHING DÜL ÑAM PÄI LÜ TRÜL CHAG TSÄL LO

Ofrecimientos externos Las cuatro aguas

LC 23

Salvadores del refugio, maestros perfectos y puros, acompañados de vuestros séquitos, os presento océanos de nubes de diversas ofrendas.

KYAB GÖN JE TSÜN LA MA KOR CHÄ LA
NA TSOG CHÖ TRIN GYA TSO BÜL WA NI

LC 24

De amplias vasijas preciosas, radiantes y bien dispuestas, fluyen suavemente cuatro corrientes de néctar purificador.

KÖ LEG RIN CHEN Ö BAR NÖ YANG LÄ
DAG JE DÜ TSII CHU SHI DÄL GYI BAB

Flores, incienso, perfume, comida y música

LC 25

En los árboles, hermosas flores preparadas de forma perfecta, solitarias o en guirnaldas, llenan toda la tierra y el cielo.

DONG PO SIL MA TRENG WA PEL LEG PA
DSE PÄI ME TOG SA DANG BAR NANG GANG

LC 26

Nubes de verano de humo azul como el lapislázuli surgidas de incienso fragante ondulan en los cielos.

DRI SHIM PÖ KYI DÜ PA BÄI DUR YÄI
YAR KYE NGÖN PÖI TRIN GYI LA LAM TRIG

LC 27

Luz en danza alegre proveniente de soles, lunas, joyas y lámparas llameantes disipan la oscuridad de tres mil sistemas de mundos.

ÑI DA NOR BU RAB BAR DRÖN MEI TSOG
TONG SUM MÜN SEL Ö SER TSE GA GÖ

LC 28

Agua perfumada, aromatizada con fragancias de alcanfor, sándalo y azafrán, se acumula en grandes lagos.

GA BUR TSÄN DÄN KUR KUM DRI GÖ PÄI
PÖ CHÜI TSO CHEN KOR YUG KÜN NÄ KYIL

LC 29

Comida nutritiva y bebidas de cien sabores, manjares de dioses y humanos se apilan altos como el monte Meru.

RO GYÄI CHÜ DÄN SA CHA TUNG WA DANG
LA DANG MI YI SHÄL SÄ LÜN POR PUNG

LC 30

Agradables melodías de variedad infinita y de distintos instrumentos colman los tres reinos.

NA TSOG RÖL MÖJ JE DRAG TA YÄ LÄ
JUNG WÄI DANG NÄN GYUR WÄ SA SUM GENG

Ofrecimiento de los objetos de los cinco sentidos

LC 31

Diosas de objetos deseados, externos e internos, sostienen símbolos de la vista, sonido, olor, sabor y tacto, llenando todas las direcciones.

SUG DRA DRI RO REG JÄI PÄL DSIN PÄI
CHI NANG DÖ YÖN LA MÖ CHOG KÜN KYAB

OFRECIMIENTO DEL MANDALA LARGO

¡OM base indestructible AH HUM!

¡OM pared indestructible AH HUM!

Por el exterior una pared circundante lo rodea.

1. En el centro está el Monte Meru, Rey de las montañas.
2. Al Este el continente Cuerpo Noble.
3. Al Sur el País de la Fruta Jambu.
4. Al Oeste los Disfrutes del Ganado.
5. Al Norte la Voz Desagradable.
6. Los subcontinentes del País Cuerpo y
7. Cuerpo Noble.
8. Rabo de Yak y
9. Las otras islas Rabo de Yak.
10. Las islas Móvil y
11. Andando el Camino Supremo.
12. Las islas Voz Desagradable y
13. Luna de Voz Desagradable.
14. En el Este está La Montaña Tesoro.
15. En el Sur El Árbol que Concede los Deseos.
16. En el Oeste La vaca que Concede los Deseos.
17. En el Norte Las Cosechas que no Necesitan Cultivo.
18. La Rueda Preciosa.
19. La Joya Preciosa.
20. La Reina Preciosa.

21. El Ministro Precioso.
22. El Elefante Precioso.
23. El Precioso Caballo Supremo.
24. El General Precioso.
25. El Gran Vaso Enjoyado
26. La Diosa de la Elegancia.
27. La Diosa de las Guirnaldas.
28. La Diosa de la Canción.
29. La Diosa de la Danza.
30. La Diosa de las Flores.
31. La Diosa del Incienso.
32. La Diosa de la Luz.
33. La Diosa del Perfume.
34. El Sol y
35. La Luna
36. El Parasol de todas las cosas preciosas.
37. La Bandera de la Victoria en todas las direcciones.
38. Y en el Centro todas las posesiones preciadas de dioses y humanos.

Esta magnífica colección que no carece de nada, Os la ofrezco a ti mi bondadoso Maestro raíz y a los maestros del Linaje. Y de manera especial a ti, gran Lama Lobsang Tubwang Dorje Chang junto con su séquito.

Acéptala con compasión hacia los seres migratorios, y tras haberla aceptado por favor concédeme vuestras bendiciones.

En tu compasión te suplico que aceptes por el bien de todos los seres y después de aceptar, te suplico así mismo que a través de tu gran compasión envíes oleadas de fuerza inspiradora a todos los seres, incluido yo mismo.

LC 32

El monte Meru y los cuatro continentes, los siete emblemas reales preciosos, los bellos símbolos menores y otros, entornos y seres perfectos que infunden una completa alegría, un magnífico tesoro de todo lo que dioses y humanos utilizan o desean:

JE WA TRAG GYÄI LING SHI LÜN POR CHÄ
 RIN CHEN DÜN DANG ÑE WÄI RIN CHEN SOG
 KÜN GA KYE PÄI NÖ CHÜ PÜN SUM TSOG
 LA MII LONG CHÖ DÖ GÜI TER CHEN PO
 DANG WÄI SEM KYI PÜL JUNG ZHING GI CHOG
 KYAB GÖN TUG JEI TER LA ÜL WAR GYI
IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Ofrecimiento de la práctica

LC 33

A la orilla de un mar que concede todos los deseos crecen lotos de mil pétalos; ambos existen realmente y como emanaciones mentales, y surgen de las virtudes del samsara y del nirvana, cautivando a todas las mentes.

Por todas partes están las flores de mis tres puertas y las de los demás, las virtudes mundanas y transcendentales, y hay esparcidas cien mil ofrendas fragantes de Samantabhadra.

Para complaceros, maestros perfectos y puros, os ofrezco esta arboleda de placer repleta de los frutos de los tres adiestramientos, los dos estadios y los cinco caminos.

NGÖ SHAM YI TRÜL YI SHIN GYA TSÖI NGOG
SI SHII NAM KAR LÄ WONG CHÖ DSÄ KYI
DAB TONG GYÄ PÄ KÜN GYI YI TROG CHING
JIG TEN JIG TEN LÄ DÄ RANG SHÄN GYI
GÖ SUM GE WÄI ME TOG CHI YANG TRA
KÜN SANG CHÖ PÄI DRI SUNG BUM TRO SHING
LAB SUM RIM NI LAM NGÄI DRÄ DÄN PÄI
GA TSÄL JE TSÜN LA MA NE CHIR BÜL

Ofrecimiento interno

LC 34

Ofrezco una libación de té chino, de brillante color azafrán, perfumado con aromas exquisitos y delicioso, con cien sabores.

Los cinco ganchos, las cinco lámparas y demás son purificados, transformados e incrementados en un océano de néctar.

GUR KUM DANG DÄN SANG PÖI DRI NGÄ CHÄN
RO GYÄI PÄL DSIN GYA JÄI TUNG WA DANG
CHAG KYU NGA DANG DRÖN MA NGA LA SOG
JANG TOG BAR WÄI DÜ TSII GYA TSÖ CHÖ

Ofrecimiento secreto

LC 35

Ofrezco consortes de esplendor juvenil que parecen una ilusión, esbeltas y diestras en las sesenta y cuatro artes del amor: una multitud de hermosas dakinis mensajeras, nacidas del lugar, del mantra y simultáneamente.

YI ONG LANG TSÖI PÄL DSIN DRUG CHU SHII
DÖ PÄI GYU TSÄL LA KÄ LÜ TRA MA
SHING KYE NGAG KYE LÄN KYE PO NÄI TSOG
DSE DUG GYU MÄI CHAG GYA NAM KYANG BÜL

Ofrecimiento de la talidad

LC 36

La gran sabiduría transcendental sin obstrucciones simultánea con el gozo, la esfera libre de elaboraciones, la naturaleza de todos los fenómenos,

espontánea e indivisible, más allá del pensamiento y la expresión: ofrezco la suprema bodichita última.

DRIB DRÄL LÄN KYE DE WÄI YE SHE CHE
CHÖ KUN RANG SHIN TRÖ DANG DREL WÄI YING
YER ME LÜN DRUB MA SAM JÖ LÄ DÄ
DÖN DAM JANG CHUB SEM CHOG KYÖ LA BÜL

Ofrecimiento de medicinas y servicio

LC 37

A fin de aliviar las 404 enfermedades causadas por las aflicciones mentales, ofrezco todo tipo de medicinas curativas y me ofrezco a mí mismo como sirviente para complacerte: te ruego que me mantengas a tu servicio mientras exista el espacio.

ÑÖN MONG SHI GYA TSA SHII NÄ JOM PÄI
SANG PÖI MÄN GYI JE DRAG NA TSOG DANG
KYÖ NE GYI CHIR DAG DRÄN BÜL LAG NA
NAM KA JI SI BANG SU SUNG DU SÖL

Práctica de las siete ramas: confesión de la no virtud

LC 38

Cualquier acción no virtuosa y negativa que haya cometido desde tiempo sin principio, que haya inducido a otros a realizar o de la que me haya alegrado, ante aquellos que poseen gran compasión la confieso con arrepentimiento sincero y prometo nunca más volver a cometerla.

TOG ME DÜ NÄ MI GE DIG PÄI LÄ
GYI DANG GYI TSÄL YI RANG CHI CHI PA
TUG JE CHE DÄN CHÄN NGAR GYÖ SEM KYI
SHAG SHING LÄN CHÄ MI GYI DOM PA NÖ

Regocijo en la virtud

LC 39

Aunque todos los fenómenos carecen de la característica de existir inherentemente, me alegro de corazón del gozo y la alegría, que son como un sueño, de todos los seres superiores y comunes y de toda virtud que haya surgido.

CHÖ NAM RANG SHIN TSÄN MA DANG DRÄL YANG
MI LAM JI SHIN KYE PAG TAM CHÄ KYI
DE GA CHIR YANG CHAR WÄI NAM KAR LA
DAG CHAG SAM PA TAG PÄ YI RANG NGO

Petición para que gire la rueda del dharma

LC 40

Os ruego que dejéis caer una lluvia de dharma extenso y profundo desde cien mil nubes ondulantes de perfecta sabiduría y compasión, para que el jardín de jazmines de beneficio y gozo de los infinitos seres errantes germine, crezca y perdure largo tiempo.

PÜL JUNG KYEN TSE CHU DSIN BUM TRIG TE
TA YÄ DRO DII PÄN DE KÜN DÄI TSÄL
KYE DANG YÜN DU NÄ DANG PEL WÄI CHIR
SAB GYÄ CHÖ KYI CHAR PA AB TU SÖL

Solicitar al maestro que permanezca

LC 41

Tu cuerpo vajra no está sujeto ni al nacimiento ni a la muerte, sino que es un recipiente del rey poderoso, la unificación; te ruego que permanezcas para siempre de acuerdo a nuestros deseos, sin pasar más allá del sufrimiento hasta que acabe el samsara.

DOR JEI KU LA KYE CHI MI NGA YANG
SUNG JUG WANG GI GYÄL PÖI SA MA TOG
DAG CHAG MÖ PA JI SHIN SI TÄI BAR
NÄ NGÄN MI DA TAG PAR SHUG SU SÖL

Dedicación del mérito

LC 42

Dedico la acumulación de virtudes blancas así creadas para que de forma inseparable pueda ser cuidado durante todas mis vidas por maestros perfectos y puros, que son bondadosos de las tres maneras, y así alcanzar el estado unificado de Vajradhara.

DE TAR TRÜN PÄI NAM KAR GE WÄI TSOG
KA DRIN SUM DÄN JE TSÜN LA MA YI
TSE RAB KÜN TU DRÄL ME JE DSIN CHING
SUNG JUG DOR JE CHANG WANG TOB CHIR NGO

Súplica para recordar las buenas cualidades del maestro Las buenas cualidades del maestro según el vinaya

LC 43

Fuente de cualidades, gran océano de disciplina moral, tesoro repleto de joyas de mucha escucha, maestro, segundo buda vestido de color azafrán.

A ti señor, sostenedor del vinaya, te hago peticiones.

YÖN TÄN JUNG NÄ TSÜL TRIM GYA TSO CHE
MANG TÖ NOR BÜI TSOG KYI YONG SU TAM
NGUR MIG DSIN PA TUB WANG NI PÄI JE
NÄ TÄN DÜL WA DSIN LA SÖL WA DEB

Las buenas cualidades del maestro según las enseñanzas mahayana

LC 44

Posees las diez cualidades del que enseña el camino de aquellos que han ido al gozo. Señor del dharma, representante de todos los conquistadores, amigo virtuoso mahayana. A ti te hago peticiones.

GANG DANG DÄN NA DE WAR SHEG PÄI LAM
TÖN PAR Ö PÄI YÖN TÄN CHU DÄN PA
MA LÜGYÄL WÄI DUNG TSOB CHÖ KYI JE
TEG CHOG GE WÄI SHE LA SÖL WA DEB

**Las buenas cualidades del maestro según las enseñanzas Vajrayana
LC 45**

Eres sabio, paciente, honesto, careces de falsedad y engaño, con tus tres puertas bien subyugadas.

Posees los dos conjuntos de diez cualidades, conoces el mantra y el tantra, y demuestras destreza en el dibujo y la enseñanza.

Sostenedor supremo del vajra, te hago peticiones.

GO SUM LEG DAM LO CHEN SÖ DÄN DRANG
YO DANG GYU ME NGAG DANG GYÜ SHE SHING
DE NI CHU SUNG DRI DANG CHÄ KÄ PÄI
DOR JE DSIN PÄI TSO LA SÖL WA DEB

**Peticiones para recordar la bondad del maestro
El maestro es más bondadoso que todos los budas**

LC 46

A aquellos que no han sido subyugados por los incontables budas del pasado, los ingobernables transmigrantes de esta época degenerada, que son difíciles de someter, les muestras con precisión el buen camino de los que han ido al gozo. Compasivo refugio salvador, te hago peticiones.

SANG GYÄ DRANG ME JÖN PÄ MA TUL WÄI
MA RUNG DÜL KÄI NIG DÜ DRO WA LA
DE SHEG LAM SANG JI SHIN TÖN PA YI
KYAB GÖN TUG JE CHÄN LA SÖL WA DEB

El maestro es aún más bondadoso que Buda Shakyamuni

LC 47

En los tiempos en los que el sol del Conquistador se pone, realizas las acciones de un conquistador para los infinitos seres transmigrantes que carecen de refugio salvador.

Compasivo refugio salvador, a ti te hago peticiones.

TUB PÄI NI MA DÜ KYI NUB GUR TE
GÖN KYAB ME PÄI DRO WA MANG PO LA
GYÄL WÄI DSÄ PA NE WAR DRUB DSÄ PÄI
KYAB GÖN TUG JE CHÄN LA SÖL WA DEB

**Incluso la familia del maestro, sus animales y demás son objetos
más elevados a los que realizar ofrecimientos que todos los
Budas**

LC 48

Incluso un solo poro de tus cabellos es para nosotros un campo de mérito más alabado que todos los conquistadores de los tres tiempos y las diez direcciones. Compasivo refugio salvador, te hago peticiones.

DÜ SUM CHOG CHÜI GYÄL WA TAM CHÄ LÄ
GANG GI BA PÜI BU GA CHIG TSAM YANG
DAG CHAG SÖ NAM SHING DU LEG NGAG PÄI
KYAB GÖN TUG JE CHÄN LA SÖL WA DEB

Peticiones para expresar las cualidades del maestro

Las cualidades externas del maestro

LC 49

Adornado con los tres cuerpos y las ruedas ornamentales de un sugata, manifiestas toda una red seductora de medios hábiles de forma sencilla para conducir a todos los seres.

Compasivo refugio salvador, te hago peticiones.

DE SHEG KU SUM GYÄN GYI KOR LO NI
TAB KÄ GYU TRÜL DRA WÄI JO GEG LÄ
TA MÄL TSÜL GYI DRO WA DREN DSÄ PÄI
KYAB GÖN TUG JE CHÄN LA SÖL WA DEB

Las cualidades internas del maestro

LC 50

Tus agregados, elementos, fuentes y extremidades son en esencia los sugatas y las consortes de las cinco familias, bodisatvas y protectores airados.

Maestro supremo, esencia de las Tres Joyas, te hago peticiones.

KYÖ KYI PUNG KAM KYE CHE YÄN LAG NAM
DE SHEG RIG NGA YAB YUM SEM PA DANG
TRO WÖI WANG PÖI RANG SHIN CHOG SUM GYI
DAG NI LA MA CHOG LA SÖL WA DEB

Las cualidades secretas del maestro

LC 51

Surgiendo del juego de la omnisciente sabiduría transcendental, eres la esencia de diez millones de ciclos de mandalas.

Señor que abarcas a cien familias de budas, principal sostenedor del vajra.

Salvador de la unificación primordial, te hago peticiones.

KÜN KYEN YE SHE RÖL PA LÄ JUNG WÄI
KYIL KOR KOR LO JE WÄI DAG NI DE
RIG GYÄI KYAB DAG DOR JE DSIN PÄI TSO
SUNG JUG DANG PÖI GÖN LA SÖL WA DEB

Las cualidades de talidad del maestro

LC 52

Libre de oscurecimientos, inseparable del juego del gozo simultáneo, impregnas todo, en reposo o en movimiento; la naturaleza de todas las cosas, libre de principio y fin, verdadera bodichita última, todo lo bueno. A ti te hago peticiones.

DRIB ME LÄN KYE GA WÄI RÖL PA DANG
YER ME TÄN YÖ KÜN KYAB KÜN GYI DAG
TOG MA TA DRÄL KÜN SANG DÖN DAM GYI
JANG CHUB SEM NGÖ KYÖ LA SÖL WA DEB

Solicitud especial única

LC 53

Sois nuestros gurus, sois nuestros Yidams, sois nuestras Dakinis y nuestros Protectores del dharma.

Desde ahora y hasta el despertar no buscaré otro refugio que vosotros.

En esta vida, el bardo y en todas las vidas futuras, sostenednos con vuestro gancho de compasión; liberadnos de los temores del samsara y del nirvana; concéded todos los logros; Sed nuestros amigos constantes y protegédnos de las interferencias. (x3)

KYÖ NI LA MA KYÖ NI YI DAM
KYÖ NI KA DRO CHÖ KYONG TE
DENG NÄ SUNG TE JANG CHUB BAR DU
KYÖ MIN KYAB SHÄN MI TSÖL WÄ
DI DANG BAR DO CHI MÄI TAR YANG
TUG JEI CHAG KYÜ SUNG DSÖ LA
SI SHII JIG DRÖL NGÖ DRUB KÜN TSÖL
TÄN GYI DROG DSÖ BAR CHÖ SUNG (x3)

Recibir la inspiración de las cuatro Iniciaciones

LC 54

Por la fuerza de haberlo pedido así, tres veces, néctar y rayos de luz blancos, rojos y azul oscuro fluyen desde los lugares del cuerpo, palabra y mente de mi maestro y se disuelven en mis tres lugares, uno por uno y después a la vez. Los cuatro obstáculos se purifican, se reciben las cuatro iniciaciones puras y las semillas de los cuatro kayas, y quedo bendecido con una réplica del maestro que se disuelve felizmente en mí.

DE TAR LÄN SUM SÖL WA TAB PÄI TÛ
LA MÄI KU SUNG TUG KYI NÄ NAM LÄ
DÜ TSI Ö SER KAR MAR TING GA SUM
RIM DANG CHIG CHAR JUNG NÄ DAG NI KYI
NÄ SUM RIM DANG CHIG CHAR TIM PA LÄ
DRIB SHI DAG CHING NAM DAG WANG SHI TOB
KU SHI TOB CHING LA MA NI PA SHIG
GYE SHIN TIM PÄ JIN GYI LAB PAR GYUR

Ofrecimiento del tsog del Lama Chöpa Transformación de las ofrendas

LC 55

OM AH HUM (x3)

Nubes puras de sustancias de ofrendas externas, internas y secretas cubren todo el espacio, la tierra y el cielo, extendiéndose de forma inimaginable. En esencia son sabiduría transcendental; su aspecto es el de las ofrendas internas y cada una de las sustancias de ofrecimiento. Como objetos de disfrute de los seis sentidos, su función es la de generar la sabiduría transcendental especial del gozo y la vacuidad.

OM AH HUM (x3)

NGO WO YE SHE LA NAM PA NANG CHÖ DANG
CHÖ DSÄ SO SÖI
NAM PA YE LÄ WANG PO DRUG GI CHÖ YÜL DU
DE TONG GI YE SHE KYÄ PAR CHÄN KYE PÄ
SA DANG BAR NANG
NAM KÄI KYÖN TAM CHÄ YONG SU KYAB PÄ
CHI NANG SANG WÄI CHÖ TRIN DAM DSÄ CHÄN SIG
SAM GYI MI KYAB PÄ GANG WAR GYUR

LC 56

E MA HO En el gran juego de sabiduría transcendental, todos los reinos son campos vajra, y todas las moradas, majestuosos palacios vajra.

Resplandecen océanos de nubes de ofrecimientos de Samantabhadra.

E MA HO YE SHE RÖL PA CHE
SHING KAM TAM CHÄ DOR JEI SHING
NÄ NAM DOR JEI PO DRANG CHE
KÜN SANG CHÖ TRIN GYA TSO BAR

LC 57

Todo objeto está dotado de gran esplendor, todos los seres son auténticos dakas y dakinis, ni tan siquiera existen las palabras impureza o defecto: todo es infinitamente puro.

LONG CHÖ DÖ GÜI PÄL DANG DÄN
CHÜ NAM PA WO PA MO NGÖ
MA DAG TRÜL PÄI MING YANG ME
DAG PA RAB JAM BA SHIG GO

LC 58

HUM En el dharmakaya, donde se han calmado todas las elaboraciones mentales, sobre un viento turbulento y un fuego abrasador, hay un trípode de cabezas humanas.

AH Dentro de una copa de cráneo apropiada,

OM cada sustancia brilla con resplandor.

Sobre ellas están **OM AH HUM**.

HUM TRÖ KÜN ÑER SHI CHÖ KÜI NGANG
LUNG ME YO SHING BAR WÄI TENG
MI GÖI GYE PU SUM GYI KAR
AH TSÄN DÄN TÖ PA KA PA LAR
OM DSÄ NAM SO SOR BAR WAR GYUR
DE DAG TENG NÄ OM AH HUM

LC 59

Todo resplandece con colores brillantes, el viento sopla, el fuego arde, las sustancias hierven y se derriten, el vapor se eleva con fuerza y hace que multitud de rayos de luz se irradien desde las tres sílabas.

KA DOG SI YI SO SOR BAR
LUNG YÖ ME BAR DSÄ NAM SHU

KÖL WÄ LANG PA CHER YÖ PÄ
YI GE SUM LÄ Ö SER TSOG

LC 60

OM AH HUM (x3)

En las diez direcciones, atrayendo los tres vajras y el néctar, que se disuelven en las respectivas sílabas. Estas se derriten en forma de néctar y se mezclan con las esencias. Purificadas, transformadas e incrementadas,

E MA HO, se convierten en un océano reluciente con la gloria de todo lo deseado.

OM AH HUM

CHOG CHUR TRÖ PÄ DOR JE SUM
DÜ TSIR CHÄ NAM CHÄN DRANG NÄ
SO SOR YI GE SUM TIM PÄ
DÜ TSIR SHU NÄ CHÜ DANG DRE
JANG TOG BAR JÄ E MA HO
DÖ GÜI PÄL BAR GYA TSOR GYUR
OM AH HUM (x3)

Invocación

LC 61

Maestros raíz y del linaje, de naturaleza compasiva, asamblea de yidams y de deidades, Triple Joya de refugio, héroes, dakinis, huestes de protectores y guardianes: os pido que acudáis a este lugar de ofrecimiento.

TUG JEI DAG NI TSA GYÜ LA MA DANG
YI DAM LA TSOG KYAB NÄ KÖN CHOG SUM
PA WO KA DRO CHÖ KYONG SUNG MÄI TSOG
CHÄN DREN CHÖ PÄI NÄ DIR SHEG SU SÖL

LC 62

En medio de un océano de nubes de ofrendas externas, internas y secretas, sobre un hermoso trono hecho de gemas preciosas, colocad firmemente vuestros radiantes pies, siddha supremo, y concededme todos los logros deseados.

CHI NANG SANG WÄI CHÖ TRIN GYA TSÖI Ü
RIN CHEN LÄ DRUB DSE PÄI DÄN TRI LA
SHAB SEN Ö CHAG TÖN PAR SHUG NÄ KYANG
DRUB CHOG DAG LA DÖ GÜI NGÖ DRUB TSÖL

PRESENTACIÓN DEL OFRECIMIENTO DEL TSOG

LC 63

HO Consagrado con samadhi, mantra y mudra, este banquete de ofrendas de un océano de néctar impoluto lo ofrecemos para complaceros, asamblea de maestros raíz y del linaje.

Satisfechos al disfrutar de la abundancia de todo lo deseable,

E MA HO os rogamos que derraméis una gran lluvia de bendiciones.

HO TING DSIN NGAG DANG CHAG GYÄ JIN LAB PÄI
SAG ME DÜ TSII TSOG CHÖ GYA TSO DI
TSA GYÜ LA MÄI TSOG NAM ÑE CHIR BÜL
OM AH HUM
DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSIM DSÄ NÄ
E MA HO YIN LAB CHAR CHEN BAB TU SÖL

LC 64

HO Consagrado con samadhi, mantra, y mudra, este banquete de ofrendas de un océano de néctar impoluto lo ofrecemos para complaceros, asamblea de yidams y deidades con séquitos.

Satisfechos al disfrutar de la abundancia de todo lo deseable,

E MA HO os rogamos que derraméis una gran lluvia de logros.

HO TING DSIN NGAG DANG CHAG GYÄ JIN LAB PÄI
SAG ME DÜ TSII TSOG CHÖ GYA TSO DI
YI DAM LA TSOG KOR CHÄ ÑE CHIR BÜL

OM AH HUM

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSIM DSÄ NÄ
E MA HO NGÖ DRUB CHAR CHEN BAB TU SÖL

LC 65

HO Consagrado con samadhi, mantra, y mudra, este banquete de ofrendas de un océano de néctar impoluto lo ofrecemos para complaceros, asamblea de preciosas joyas de refugio.

Satisfechos al disfrutar de la abundancia de todo lo deseable,

E MA HO os rogamos que derraméis una gran lluvia de dharma sagrado.

HO TING DSIN NGAG DANG CHAG GYÄ JIN LAB PÄI
SAG ME DÜ TSII TSOG CHÖ GYA TSO DI
KÖN CHOG RIN CHEN TSOG NAM ÑE CHIR BÜL

OM AH HUM

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSIM DSÄ NÄ
E MA HO DAM CHÖ CHAR CHEN BAB TU SÖL

LC 66

HO Consagrado con samadhi, mantra, y mudra, este banquete de ofrendas de un océano de néctar impoluto lo ofrecemos para complaceros, asamblea de dakinis y protectores del dharma.

Satisfechos al disfrutar de la abundancia de todo lo deseable,

E MA HO os rogamos que derraméis una gran lluvia de actividades despiertas.

HO TING DSIN NGAG DANG CHAG GYÄ JIN LAB PÄI
SAG ME DÜ TSII TSOG CHÖ GYA TSO DI
KA DRO CHÖ KYONG TSOG NAM ÑE CHIR BÜL

OM AH HUM

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSIM DSÄ NÄ
E MA HO TRIN LÄ CHAR CHEN BAB TU SÖL

LC 67

HO Consagrado con samadhi, mantra, y mudra, este banquete de ofrendas de un océano de néctar impoluto lo ofrecemos para complaceros, multitud de seres que habéis sido mis madres.

Satisfechos al disfrutar de la abundancia de todo lo deseable,

E MA HO os rogamos que disipéis el sufrimiento de las apariencias engañosas.

HO TING DSIN NGAG DANG CHAG GYÄ JIN LAB PÄI

SAG ME DÜ TSII TSOG CHÖ GYA TSO DI

MA GYUR SEM CHÄN TSOG NAM ÑE CHIR BÜL

OM AH HUM

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSIM DSÄ NÄ

E MA HO TRÜL NANG DUG NGÄL SHI GYUR CHIG

**Recita del LC 63 - LC 67 tres veces o más.*

OFRECIMIENTO DEL TSOG AL MAESTRO

LC 68

E MA HO, el gran banquete ritual, el camino de los sugatas de los tres tiempos, es la fuente de todos los logros.

Al entender esto, gran héroe, abandonando las concepciones supersticiosas, disfruta siempre del banquete ritual.

AH LA LA HO

E MA HO TSOG KYI KOR LO CHE

DÜ SUM DE SHEG SHEG SHÜL TE

NGÖ DRUB MA LÜ JUNG WÄI NÄ

DE TAR SHE NÄ PA WO CHE

NAM PAR TOG PÄI SEM BOR NÄ

TSOG KYI KOR LOR GYÜN DU RÖL

AH LA LA HO

Respuesta del maestro

LC 69

OM Soy inseparable de los tres vajras y me visualizo como el guru-yidam.

AH Este néctar de sabiduría no contaminado,

HUM sin separarme de la bodichita, lo disfruto para satisfacer a las deidades de mi cuerpo.

OM DOR JE SUM YER ME PÄI DAG

RANG ÑI LA MA LAR SÄL NÄ

AH SAG ME YE SHE DÜ TSI DI

HUM JANG CHUB SEM LÄ YO ME PAR

LÜ NÄ LA NAM TSIM CHIR RÖL

AH HO MAHA SUKHA

Prueba el tsog.

Si lo deseas en este punto puedes recitar oraciones de larga vida o a los protectores. Mientras se distribuyen las ofrendas del tsog, recita diversas oraciones (como Lama Chöpa y Jorchö combinados) la Canción de la reina de la primavera, para solicitar logros espirituales). Una vez distribuidas, recoge de la asamblea los restos del tsog.

CANCIÓN DE LA REINA DE LA PRIMAVERA

LC 70

HUM A todos vosotros, tathagatas, héroes y yoguinis, dakas y dakinis, os hacemos peticiones.

Heruka, tú que disfrutas del gozo supremo, acércate a la dama desbordante de gozo, y a través del disfrute, de acuerdo con el rito, entra en la unión del gozo. Asamblea de dakinis inmaculadas miradnos con amor y concedednos todos los logros.

LC 71

HUM A todos vosotros, tathagatas, héroes y yoguinis, dakas y dakinis, gozo innato. Os hacemos peticiones.

Cuando la mente se extasía con el gran gozo, y el cuerpo se mueve en la danza, que el gozo de disfrutar del loto del mudra sea ofrecido a las multitudes de yoguinis.

Asamblea de dakinis inmaculadas miradnos con amor y concedednos todos los logros.

LC 72

HUM A todos vosotros, tathagatas, héroes y yoguinis, dakas y dakinis, os hacemos peticiones.

Dama que danza con pasos bellos y acompasados, señor del gran gozo y asamblea de dakinis, permaneced ante mí y otorgadme vuestras bendiciones, concededme el gran gozo innato.

Asamblea de dakinis inmaculadas miradnos con amor y concedednos todos los logros.

LC 73

HUM A todos vosotros, tathagatas, héroes y yoguinis, dakas y dakinis, os hacemos peticiones.

Vosotros, que poseéis el gran gozo liberador, no perseguís la liberación en una vida mediante diversas prácticas ascéticas ajenas al gran gozo.

El gran gozo mora en el loto supremo.

Asamblea de dakinis inmaculadas miradnos con amor y concedednos todos los logros.

LC 74

HUM A todos vosotros, tathagatas, héroes y yoguinis, dakas y dakinis, os hacemos peticiones.

Yoguini suprema, por medio del gozo de tu loto, que, como el loto que nace del fango, si bien nacido del deseo, no está manchado por sus faltas: liberadnos rápidamente de las ataduras del samsara.

Asamblea de dakinis inmaculadas miradnos con amor y concedednos todos los logros.

LC 75

HUM A todos vosotros, tathagatas, héroes y yoguínis, dakas y dakínis, os hacemos peticiones.

Como un enjambre de abejas libando la esencia de la miel de cada flor, que podamos quedar saciados con el néctar del loto maduro de seis cualidades. Asamblea de dakínis inmaculadas miradnos con amor y concedednos todos los logros.

Ofrecimiento del tsog sobrante

Mientras se recitan estas estrofas, la persona que sostiene en sus manos el ofrecimiento del tsog sobrante debe estar de pie, apartado de la asamblea, y encarando la puerta de salida. Bendición del tsog.

LC 76

HUM Las apariencias falsas e impuras se purifican en la vacuidad,

AH este néctar sublime de sabiduría transcendental,

OM se convierte en un vasto océano de todo lo deseado.

OM AH HUM (x3)

HUM MA DAG TRÜL NANG YING SU DAG

AH YE SHE LÄ DRUB DÜ TSI CHE

OM DÖ GÜI GYA TSO CHEN POR GYUR

OM AH HUM (x3)

LC 77

HO Consagrado con samadhi, mantra, y mudra, este océano del resto del tsog de néctar incontaminado lo ofrecemos para complaceros, huéspedes de protectores de los reinos sujetos a vuestro juramento.

Satisfechos al disfrutar de la abundancia de todo lo deseable,

E MA HO que las actividades de los yoguís puedan ser llevadas a cabo de modo adecuado.

HO TING DSIN NGAG DANG CHAG GYÄ JIN LAB PÄI

SAG ME DÜ TSII TSO G LAG GYA TSO DI

DAM CHÄN SHING KYONG TSO G NAM NE CHIR BÜL

OM AH HUM

DÖ GÜI PÄL LA RÖL PÄ TSIM DSÄ NÄ

E MA HO NÄL JOR TRIN LÄ TSÜL SHIN DRUB

Sacar la ofrenda del tsog sobrante.

LC 78

HO Los demás invitados y vuestros séquitos, aceptad este océano de resto de tsog, permitid que las preciosas enseñanzas se difundan y que todos los que sostienen y benefician el dharma,

HO LAG MÄI DRÖN NAM KOR CHÄ KYI

TSOG LAG GYA TSO DI SHE LA

TÄN PA RIN CHEN GYÄ PA DANG

TÄN DSIN YÖN CHÖ KOR CHÄ DANG

LC 79

y en especial nosotros los yoguis, disfrutemos de buena salud, longevidad y poder, gloria, renombre y buena fortuna, y consigamos todo lo deseable.

KYÄ PAR NÄL JOR DAG CHAG LA
NÄ ME TSE DANG WANG CHUG DANG
PÄL DANG DRAG DANG KÄL WA SANG
LONG CHÖ GYA CHEN KÜN TOB CHING

LC 80

Concedednos el siddhi de las acciones de pacificación, incremento y demás. Protectores bajo juramento, protegednos y ayudadnos a obtener todos los logros.

SHI DANG GYÄ LA SOG PA YI
LÄ KYI NGÖ DRUB DAG LA TSÖL
DAM TSIG CHÄN GYI DAG LA SUNG
NGÖ DRUB KÜN GYI TONG DROG DSÖ

LC 81

Eliminad muertes prematuras, enfermedades, demonios y daños causados por espíritus.

No permitáis pesadillas, malos presagios, acciones o actividades dañinas.

DÜ MIN CHI DANG NÄ NAM DANG
DÖN DANG GEG NAM ME PAR DSÖ
MI LAM NGÄN DANG TSÄN MA NGÄN
JA JE NGÄN PA ME PAR DSÖ

LC 82

Permitid que haya felicidad en todos los mundos, que los cultivos sean abundantes, que las cosechas aumenten y que el dharma florezca.

Permitid que surja toda virtud y felicidad, y que se cumplan todos nuestros deseos.

JIG TEN DE SHING LO LEG DANG
DRU NAM GYÄ SHING CHÖ PEL DANG
DE LEG TAM CHÄ JUNG WA DANG
YI LA DÖ PA KÜN DRUB SHOG

LC 83

Por la fuerza de esta espléndida generosidad, que pueda llegar a ser un buda hecho a sí mismo para beneficiar a todos los seres, y que, por mi generosidad, pueda liberar a las multitudes de seres que no han sido liberados por los budas del pasado.

JIN PA GYA CHEN GYUR PA DI YI TÜ
DRO WÄI DÖN DÜ RANG JUNG SANG GYÄ SHOG
NGÖN TSE GYÄL WA NAM KYI MA DRÄL WÄI
KYE WÄI TSOG NAM JIN PÄ DRÖL GYUR CHIG

**ORACIÓN DE LAM RIM: ADIESTRAMIENTO DE LA
MENTE MEDIANTE LA MEDITACIÓN EN EL CAMINO
COMPLETO MAHAYANA**
La devoción al maestro: la raíz del camino

LC 84

Supremo campo de mérito, maestro perfecto y puro, por el poder de haberte hecho ofrecimientos y respetuosas peticiones, solicito tus bendiciones, salvador, raíz de toda felicidad y bienestar, para que pueda estar bajo tu alegre cuidado.

LC 85

Al comprender que este cuerpo de libertades y dones se encuentra sólo una vez, es difícil de obtener y se pierde rápidamente, solicito tus bendiciones para tomar su esencia y darle significado, sin dejarme distraer por los asuntos sin sentido de esta vida.

LC 86

Horrizado por el fuego abrasador del sufrimiento en los reinos inferiores, me refugio de corazón en las Tres Joyas preciosas y solicito tus bendiciones para esforzarme con entusiasmo en abandonar toda negatividad y en lograr la acumulación de toda virtud.

LC 87

Sacudido violentamente por las olas del karma y de las aflicciones mentales, atormentado por la multitud de monstruos marinos de las tres clases de sufrimiento, solicito tus bendiciones para desarrollar un intenso anhelo por liberarme de este aterrador e infinito océano de existencia.

LC 88

Habiendo abandonado la mente que ve esta insoportable prisión de la existencia cíclica como un jardín de placeres, solicito tus bendiciones para mantener los tres adiestramientos como el tesoro de la prosperidad de los superiores y así sostener el estandarte de la liberación.

LC 89

Habiendo considerado cómo todos estos seres desolados han sido mis madres y me han criado con bondad una y otra vez, solicito tus bendiciones para desarrollar la compasión espontánea, como la de una madre afectuosa hacia su preciado hijo.

LC 90

No hay diferencia entre uno mismo y los demás: ninguno de nosotros desea el más mínimo sufrimiento ni está satisfecho con la felicidad que tiene.

Reconociéndolo, solicito tus bendiciones para alegrarme de la felicidad de los demás.

LC 91

Esta enfermedad crónica de quererme sólo a mí es el origen del sufrimiento que no deseo.

Al entenderlo así, solicito tus bendiciones para culpar, despreciar, y destruir al monstruoso demonio del egoísmo.

LC 92

La mente que quiere a las madres y las lleva al gozo es la entrada que conduce a infinitas cualidades.

Viendo esto, solicito tus bendiciones para querer a estos seres más que a mi propia vida, aunque se convirtieran en mis enemigos.

LC 93

En resumen, los seres infantiles sólo trabajan para sus propios fines, mientras que los más capaces trabajan sólo para el bienestar de los demás.

Con una mente capaz de discernir entre los defectos de aquéllos y las ventajas de éstos, solicito tus bendiciones para ser capaz de igualarme e intercambiarme por los demás.

LC 94

El egoísmo es la puerta hacia toda pérdida, mientras que amar a mis madres es el fundamento de todas las cualidades.

Por lo tanto, solicito tus bendiciones para ser capaz de igualarme e intercambiarme por los demás.

LC 95

Y así, maestro perfecto, puro y compasivo, solicito tus bendiciones para que todas las negatividades, oscurecimientos y sufrimientos de los seres transmigrantes, mis madres, maduren sin excepción en mí, ahora mismo, y que, por entregar mi felicidad y virtud a los demás, puedan todos estos seres experimentar la felicidad. (x3)

LC 96

Aunque el entorno y los seres se llenaran de los frutos de su negatividad, y estos cayeran sobre mí como una lluvia de sufrimientos indeseados, solicito tus bendiciones para tomar estas condiciones miserables como el camino, al percibir las causas para extinguir las consecuencias de mi karma negativo.

LC 97

En resumen, sean cuales sean las apariencias que surjan, buenas o malas, solicito tus bendiciones para transformarlas en el camino que aumente ambas bodichitas por medio de la práctica de las cinco fuerzas, la quintaesencia de todo el dharma, y así meditar sólo en la felicidad mental.

LC 98

Solicito tus bendiciones para ser capaz de integrar en la meditación todo lo que encuentre, a través de los medios hábiles que poseen las cuatro aplicaciones, y para hacer que esta vida de libertades y dones sea muy significativa, por medio de la práctica de los consejos y compromisos de la transformación del pensamiento.

LC 99

Con el fin de rescatar a todos los seres transmigrantes de los vastos océanos de existencia, solicito tus bendiciones para adiestrarme únicamente en la bodichita, mediante el amor, la compasión y la intención superior, junto con la técnica de montar el dar y el tomar sobre la respiración.

LC 100

Solicito tus bendiciones para que pueda dedicarme con entusiasmo a poner en práctica los tres códigos de la moral mahayana, y para refrenar mi continuo mental con los votos puros de los hijos del Conquistador, camino único seguido por todos los victoriosos de los tres tiempos.

LC 101

Solicito tus bendiciones para completar la perfección de la generosidad a partir de las instrucciones para el desarrollo de la mente que sabe dar sin apego; en resumen: transformar mi cuerpo, riqueza y acumulación de virtudes de los tres tiempos en los objetos deseados por todos y cada uno de los seres.

LC 102

Solicito tus bendiciones para completar la perfección de la disciplina moral: no transgredir los límites de los votos de pratimoksha, del bodisatva o del tantra, aun a costa de mi vida; acumular dharmas virtuosos y cumplir las aspiraciones de los seres.

LC 103

Aunque todos los seres de los tres reinos sin excepción se enojaran conmigo, me humillaran, criticaran, maltrataran o incluso me mataran, solicito tus bendiciones para no dejarme perturbar y completar la perfección de la paciencia, que trabaja en su beneficio como respuesta al daño que me causen.

LC 104

Aunque tuviera que permanecer durante un océano de eones en los abrasadores infiernos de Avichi por el bienestar de incluso un solo ser, solicito tus bendiciones para completar la perfección del entusiasmo, que por el poder de la compasión se esfuerza incansablemente en alcanzar el supremo despertar.

LC 105

Tras haber abandonado las faltas del sopor, la agitación y la distracción mental, solicito tus bendiciones para completar la perfección de la estabilización mental, por medio del samadhi en un solo punto enfocado en la naturaleza de la realidad de todos los fenómenos: su carencia de existencia verdadera.

LC 106

Solicito tus bendiciones para completar la perfección de la sabiduría a través del yoga, similar al espacio, de emplazar la mente en la verdad última unido a la flexibilidad y al gran gozo inducidos por la sabiduría discriminadora que analiza la talidad.

LC 107

Solicito tus bendiciones para perfeccionar el samadhi en la ilusión al comprender que todos los fenómenos internos y externos carecen de existencia verdadera pero que, aun así, aparecen como un espejismo, un sueño o el reflejo de la luna sobre un lago en calma.

LC 108

El samsara y el nirvana no tienen un solo átomo de existencia verdadera, mientras que causa y efecto y el surgir dependiente son infalibles.

Solicito tus bendiciones para discernir el significado del pensamiento de Nagarjuna: que ambos aspectos son complementarios y no contradictorios.

LC 109

Entonces, al navegar por las profundidades del océano del tantra gracias a la bondad de mi capitán, Vajradhara, solicito tus bendiciones para sentir que mis votos y promesas, la raíz de los siddhis, son más queridos que mi propia vida.

LC 110

Solicito tus bendiciones para que cualquier cosa que aparezca pueda surgir como la deidad, tras haber eliminado todas las manchas de la apariencia ordinaria y del aferramiento, por medio del yoga del primer estadio de transformar el nacimiento, la muerte y el bardo en los tres cuerpos de un conquistador.

LC 111

Solicito tus bendiciones para lograr en esta vida el camino que une la luz clara y el cuerpo ilusorio, que surge por posar tus pies, mi salvador, en los ocho pétalos de mi corazón justo en el centro del canal central.

LC 112

Si la muerte me sobreviniera antes de completar los puntos del camino, solicito tus bendiciones para ser conducido a una tierra pura, por medio de las instrucciones de la aplicación correcta de las cinco fuerzas, o por la transferencia de la mente del maestro, el recurso efectivo para lograr el despertar.

LC 113

En resumen, solicito tus bendiciones, mi salvador, para que, sin separarte de mí, me cuides desde el nacimiento durante todas mis vidas, y para convertirme así en tu discípulo principal, manteniendo todos los secretos de tu cuerpo, palabra y mente.

LC 114

Salvador, te ruego que te asegures de que todo me sea favorable para que esté en el círculo de tus discípulos más cercanos, dondequiera que manifiestes la budeidad, y para que todos mis deseos temporales y últimos, sin excepción, se cumplan espontáneamente y sin esfuerzo.

LC 115

Tras estas súplicas, maestros supremos, os ruego que me concedáis esta petición: posados alegremente sobre mi coronilla, bendecidme, y una vez más colocad con firmeza vuestros radiantes pies en la corola de mi corazón de loto.

LC 116

Dedicamos cualquier virtud blanca así creada como causas para que podamos sostener el sagrado dharma de las escrituras y del conocimiento y cumplir sin excepción las oraciones y acciones de todos los tatagathas y bodisatvas de los tres tiempos.

LC 117

Por la fuerza de este mérito, que en ninguna de nuestras vidas nos separemos de las cuatro esferas del mahayana, y que podamos llegar al final de nuestro viaje tras recorrer los caminos de la renuncia, la bodichita, la visión correcta y los dos estadios.

ESTROFAS DE BUENOS AUSPICIOS

LC 118

Que gracias a las cualidades de toda virtud blanca existente en samsara y nirvana, todo sea auspicioso para liberarnos, aquí y ahora, de todo infortunio y pérdida y así disfrutar de un tesoro celestial glorioso y perfecto, de virtud y bondad temporales y últimas.

SI SHII NAM KAR JI ÑE GE TSÄN GYI
DENG DIR MI SHI GÜ PA KÜN DRÄL TE
NÄ KAB TAR TUG GE LEG NAM KÄI DSÖ
PÜN TSOG PÄL LA RÖL PÄI TRA SHI SHOG

LC 119

Que tus centros de dharma, omnisciente Losang Dragpa, estén repletos de renunciados, yoguis y yoguinis que se esfuercen en dominar los tres adiestramientos puros, y así hacer que todo sea favorable para que las enseñanzas de Buda perduren.

KÜN KYEN LO SANG DRAG PÄI CHÖ KYI DER
LAB SUM NAM DAG TSE CHIG DRUB LA TSÖN
NÄL JOR RAB JUNG TSOG KYI YONG GANG WÄI
TUB TÄN YÜN DU NÄ PÄI TRA SHI SHOG

LC 120

Al haber recibido tus bendiciones, Losang Dragpa, que desde tu juventud hiciste peticiones al supremo maestro-deidad, que todo sea auspicioso para que tú, Losang Vajradhara, concedas espontáneamente los deseos de los demás.

SHÖN NÜI DÜ NÄ LA MA LA CHOG LA
SÖL WA TAB PÄ LO SANG DRAG PA YI
JIN LAB SHUG NÄ SHÄN DÖN LÜN GYI DRUB
LO SANG DOR JE CHANG GI TRA SHI SHOG

LC 121

Que todos los dones que deseamos crezcan como un lago con las lluvias de verano, que siempre renazcamos con libertad en familias sin defectos, que pasemos día y noche con el sagrado dharma de Losang Dragpa y que podamos deleitarnos en las glorias de la perfección.

DÖ GÜI JOR WA YAR KYI TSO TAR PEL
KYÖN ME RIG KYI DÄL DRO GYÜN CHÄ ME
ÑIN TSÄN LO SANG DAM PÄI CHÖ KYI DA
PÜN TSOG PÄL LA RÖL PÄI TRA SHI SHOG

LC 122

Gracias a la virtud acumulada por mí y por los demás y a la que acumularemos hasta el despertar, oh noble, perfecto y puro, que todo sea auspicioso para que tu cuerpo de forma permanezca en esta tierra, inmutable como un vajra.

DAG SOG NAM KYI DENG NÄ JANG CHUB BAR
GYI DANG GYI GYUR GE WA CHI SAG PA
SHING DIR JE TSÜN DAM PÄI SUG KYI KU
GYUR ME DOR JE TAR TÄN TRA SHI SHOG

